

# ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE LLENGUA I LITERATURA CATALANES

Carrer del Carme, 47  
E-08001 Barcelona

Tel.: + 34 93 2701620  
+ 34 93 3248580  
Fax: + 34 93 2701180  
Adreça el.: [aillc@iec.cat](mailto:aillc@iec.cat)  
Pàg. web: [www.iec.cat/aillc](http://www.iec.cat/aillc)

## FULL INFORMATIU Núm. 38, novembre 2006 (D. L.: B-43627-1995)

### DISTINCIONS A MEMBRES DE L'AILLC

El senyor Giuseppe Tavani ha estat guardonat amb el XVIII Premi J. M. Batista i Roca, que atorga l'Institut de Projectió Exterior de la Cultura Catalana.

El senyor Joaquim Molas i Batllori serà nomenat, durant el proper desembre, Doctor Honoris Causa per la Universitat de Lleida.

### INFORMACIÓ SOBRE L'AILLC

Ha aparegut el primer volum de les actes del Col·loqui de Girona: Sadurní MARTÍ (coord.), Míriam CABRÉ, Francesc FELIU, Narcís IGLÉSIAS, David PRATS, *Actes del Tretzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Universitat de Girona, 9-12 de setembre de 2003*, vol. I, Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2006. [Vegeu full de comanda adjunt, de Publicacions de l'Abadia de Montserrat]

Juntament amb aquest *Full informatiu núm. 38* trobareu: 1) la convocatòria del Col·loqui Internacional que l'Associació Francesa de Catalanistes organitza a Bezièrs els dies 22-24 de novembre de 2007 sobre "Catalunya - Occitània"; 2) diversos fulls de comanda de llibres.

### INFORMACIÓ

#### *Sessions de treball*

La Institució de les Lletres Catalanes organitza: a) A la Biblioteca Central d'Igualada els dies 1-2 de desembre de 2006 la VI Trobada de creadors, sobre el tema "La biografia com a gènere literari". b) A la Biblioteca Jaume Fuster de Barcelona, en dates sense concretar, un cicle de conferències sobre el tema "La frontera invisible. Biografia, autobiografia i gèneres literaris". [Informació: Beatriu Cajal, Institució de les Lletres Catalanes; tel.: 933162836; adreça electr.: [bcajal@gencat.net](mailto:bcajal@gencat.net); pàg. web: <http://cultura.gencat.net/ilc>]

La Xarxa CRUSCAT organitza a Barcelona el dia 14 de desembre de 2006 la I Jornada de Demolingüística, sobre el tema "Les enquestes d'usos lingüístics 2003-2004: Avenços, limitacions i reptes metodològics". [Informació: Xarxa CRUSCAT, Institut d'Estudis Catalans; adreça electr.: [cruscat@iec.cat](mailto:cruscat@iec.cat); pàg. web: <http://www.demolinguistica.cat/web>]

La Xarxa d'Universitats Institut Joan Lluís Vives organitza a Morella del 29 de gener al 2 de febrer de 2007 els cursos interuniversitaris de doctorat i formació avançada "Metodologia de la

investigació en lingüística”. Matrícula: 160 €; preinscripcions, fins a l'11 de desembre, al tel. 964729095 o bé omplint el formulari de [www.vives.org](http://www.vives.org) [Informació: Secretaria de l'Institut Joan Lluís Vives; tel.: 964728993; fax: 964728992; adreça electr.: [ijlv@vives.org](mailto:ijlv@vives.org); pàg. web: [www.vives.org](http://www.vives.org)]

La Societé de Linguistique Romane organitza a Innsbruck els dies 3-8 de setembre de 2007 el XXVè Congrès Internacional de Linguistique et Philologie Romanes. Termini per a la presentació de propostes de comunicació: 31 de desembre de 2006. [Informació: Institut für Romanistik, Leopold-Franzens Universität Innsbruck, Innrain 52, A-6020 Innsbruck; tel.: 43 5125074209; fax: 435125072883; adreça electr.: [cilpr2007@uibk.ac.at](mailto:cilpr2007@uibk.ac.at); pàg. web: <http://www.cilpr2007.at>]

El Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles, la Universitat de Girona i la Societat d'Història de l'Educació dels Països de Llengua Catalana organitzen el Col·loqui de Tardor 2007 / XVIII Jornades d'Història de l'Educació sobre el tema “Resistència al franquisme i educació no formal”. [Informació: Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles, plaça de la Font 11, 17820 Banyoles; adreça electr.: [cebanyoles@ddgi.cat](mailto:cebanyoles@ddgi.cat)]

#### *Premis i ajuts*

L'Ajuntament de Figueres, amb la finalitat de fomentar la creativitat artística, convoca les “Beques a la creació artística” per a projectes individuals o col·lectius en el camp de les arts literàries, audiovisuals, escèniques, visuals, musicals i plàstiques. Import: fins a 12.000 €, termini de presentació de propostes: 31 de desembre de 2006; termini d'execució: dos anys des de la concessió de la beca.

La Xarxa d'Universitats Institut Joan Lluís Vives convoca el “Premi de comunicació científica Joan Lluís Vives” 2006 per a articles periodístics que tractin el mateix tema que una tesi doctoral en curs d'elaboració; va adreçat a persones que hagin inscrit la tesi abans del dia 31 d'octubre de 2006 i encara no l'hagin defensada; el premi contempla dues modalitats: a) humanitats i ciències socials i de l'educació, b) ciències bàsiques, ciències de la salut, enginyeries i arquitectures. Extensió: 8 fulls; import del premi: 1.500 € per cada modalitat i publicació de l'article en la revista *El Temps*; termini: 31 de gener de 2007. [Informació: Secretaria de l'Institut Joan Lluís Vives; tel.: 964728993; fax: 964728992; adreça electr.: [ijlv@vives.org](mailto:ijlv@vives.org); pàg. web: [www.vives.org](http://www.vives.org)]

L'Ajuntament de Sant Cugat convoca la 6a edició del “Premi de poesia Sant Cugat” a la memòria de Gabriel Ferrater per a obres inèdites escrites en català. Extensió: la que correspon a un volum imprès de 64 pàgines; import del premi: 7.250 €; termini: 28 de febrer de 2007. [Informació: Ajuntament de Sant Cugat del Vallès, plaça de Barcelona 17, Sant Cugat del Vallès]

L'Ajuntament de Bellpuig, en col·laboració amb altres institucions, convoca el “Premi Valeri Serra i Boldú de Cultura Popular” per a treballs de recerca i d'alta investigació inèdits i escrits en català que tractin sobre qualsevol tema de cultura popular de les terres de parla catalana. Extensió: 150-200 fulls; import: 3.000 €; termini: 21 de febrer de 2007. [Informació: Ajuntament de Bellpuig, 25250 Bellpuig]

La Fundació EPSON - Institut de Tecnoètica convoca la 7a edició del “Premi d'assaig Eusebi Colomer” per a una obra d'assaig sobre cibercultura i sobre aspectes filosòfics o ètics de la nova societat tecnològica, escrita en qualsevol de les llengües de l'Estat espanyol o en portuguès. Extensió: 125-300 fulls; import: 6.000 € i publicació; termini: 19 de març de 2007. [Informació: Fundació EPSON, Gran de Gràcia 140, pral., 2a, 08012-Barcelona; tel.: 932373400; fax: 932373419; correu electr.: [comunicacio@fundacion-epson.es](mailto:comunicacio@fundacion-epson.es); pàg. web: [www.fundacion-epson.es](http://www.fundacion-epson.es)]

Altres

Amb ocasió de la Fira del Llibre de Frankfurt 2006 i en col·laboració amb l'Associació Germano-Catalana, l'Institut für Romanische Sprachen und Literaturen de la Universitat Johann Wolfgang Goethe de Frankfurt am Main va organitzar el dia 10 d'octubre de 2006 una jornada de "Sinèrgies catalano-alemanyes"; entre d'altres actes, durant la jornada es va inaugurar oficialment l'Estudi d'Investigació Catalanística EIC, es va presentar el nou *Diccionari català-alemany* d'Enciclopèdia Catalana, es va inaugurar l'exposició "Canigó i el Pirineu romànic català" i el professor Curt Wittlin va pronunciar la conferència "Un secret medieval: la forma original del Tapís de la Creació de Girona".

A l'empara de l'Institut d'Estudis Vallencs s'han iniciat els tràmits per a la constitució de la Societat Narcís Oller. Aquesta societat vol constituir-se com a centre de referència per a impulsar i difondre els estudis sobre Narcís Oller i sobre la narrativa moderna. [Informació: Institut d'Estudis Vallencs, tel.: 977600660; adreça electr.: [iev@iev.es](mailto:iev@iev.es)]

La Fundació Observatori per a la Societat de la Informació ha creat Llengua.org (<http://llengua.org>), un portal de recursos en programari lliure i en català per a persones que gestionen llocs web o que en volen crear des de zero

Amb l'objectiu de promoure la difusió de les empreses d'edició i d'estudi dels textos medievals que existeixen als països de parla catalana s'ha constituït el grup Textos Medievals Catalans, del qual forma part el Corpus Biblicum Catalanicum. Aquesta entitat publica un butlletí electrònic que s'envia dos o tres cops per trimestre. [Informació i subscripcions: Textos Medievals Catalans; tel. i fax: 934179000; pàg. web: <http://www.tmcat.net/>]

#### PUBLICACIONS REBUDES I INFORMACIÓ SOBRE PUBLICACIONS

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA, *Vocabulari jurídic*, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2006.
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA, *Vocabulari de noms de persones*, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2006.
- Paul AEBISCHER, *Estudis de toponímia catalana*, a cura de Joan MARTÍ I CASTELL i Josep MORAN I OCERINJAUREGUI, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2006.
- Antoni M. ALCOVER, *Dietari de l'excursió filològica 1906*, a cura de M. Pilar PEREA, Proa Alí Bey, Barcelona, 2006.
- Joan ARMANGUÉ I HERRERO, *Represa i exercici de la consciència lingüística a l'Alguer (ss. XVIII-XX). Recull de documents*, Arxiu de Tradicions de l'Alguer, Càller, 2006.
- Elisenda BERNAL i Jenny BRUMME, *Übungsbuch zur katalanischen Grammatik*, Gottfried Egert, Wilhelmsfeld, 2006; *Schlüssel zu den Übungen*, Gottfried Egert, Wilhelmsfeld, 2006. Complements de Jenny BRUMME, *Praktische Grammatik der katalanischen Sprache*, Gottfried Egert, Wilhelmsfeld, 1997.
- Joan-F. CABESTANY I FORT i M. Teresa MATAS I BLANXART, *Diccionari d'arquitectura romànica catalana*, TERMCAT, Barcelona, 2006.
- Escola Catalana*, núm. 431, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, juny 2006. Dedicat a *A les espatlles de gegants: avançar amb la ciència*; entrevista a Mercè Piqueras.
- Escola Catalana*, núm. 432, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, juliol, agost, setembre 2006. Dedicat a *Terra d'acollida*; entrevista a Pilar Rahola.
- Escola Catalana*, núm. 433, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, octubre 2006. Dedicat a *Escoltem els infants*; entrevista a Jordi Cots.
- Escola Catalana*, núm. 434, Àrea d'educació i formació d'Òmnium, Barcelona, novembre 2006. Dedicat a *Educar dones, educar persones*; entrevista a Teresa Forcades.

- Joan FUSTER, *Giudizi finali / Judicis finals 1960-1968*, a cura de Vicent SIMBOR ROIG i Giorgio FAGGIN, Mobydick, Faenza, 2006.
- INSTITUCIÓ DE LES LLETRES CATALANES, *Institució de les Lletres Catalanes, 2005-2006*, Barcelona, 2006.
- György JÁNOSHÁZY, Balázs DÉRI, *Amb el crepuscle ha arribat la tardor*. Seminari de traducció poètica de Farrera, IX. Edició a cura d'Eloi CASTELLÓ, Institució de les Lletres Catalanes - Emboscall, Barcelona, 2006.
- Llengua, Societat i Comunicació. Revista de Sociolingüística de la Universitat de Barcelona*, núm. 4, Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació, [www.ub.edu/cusc/lsc](http://www.ub.edu/cusc/lsc)  
Núm. coordinat per Eva Pons i dedicat a *La Unió Europea i l'articulació de la diversitat lingüística*.
- Antoni MAS I MIRALLES, *La interrupció lingüística a Guardamar (El camí cap a la substitució)*, Publicacions de la Universitat d'Alacant, Alacant, 2006.
- Brauli MONTOYA, *La normalització i l'estandardització*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana - Edicions Bromera, Alzira, 2006,
- Brauli MONTOYA ABAD, *Història de la llengua catalana en un territori de frontera: Petrer (Vinalopó Mitjà)*, Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant - Centre d'Estudis Locals del Vinalopó, Alacant - Petrer, 2006.
- Josep MORAN I OCERINJAUREGUI, *L'etimologia i l'onomàstica*, Santillana, Barcelona, 2006.
- Károly MORVAY, *Els bons usos es perden. Petit Diccionari Fraseològic Cerdanià*, Nyitott Könyv, 2006.
- M. Pilar PEREA, *El centenari del Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana*, Biblioteca de Catalunya, Barcelona, 2006.
- Vicent PITARCH, *L'experiència valenciana en el procés normativitzador: les Normes del 32*, dins Antoni FERRANDO i Miquel NICOLÀS, *La configuració social de la norma lingüística a l'Europa Llatina*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, València, 2006.
- Philip D. RASICO, *El català antic*, Universitat de Girona - CCG Edicions, Girona, 2004. Estudi introductor de Josep Moran i Ocerinjauregui.
- Ferran ROBLES I SABATER, *Bibliografia de la literatura catalana en versió alemanya*, Shaker, Aachen, 2005.
- Joan SOLER I BOU, *Definició lexicogràfica i estructura del diccionari*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2006. Pròleg de Joaquim Rafel i Fontanals.
- TERMCAT, *Recerca terminològica. El dossier de normalització*, Eumo Editorial - Termcat, Vic, 2006.
- Joan VENY i Lídia PONS I GRIERA, *Atles Lingüístic del Domini Català. Volum III. 4. La família: cicle de la vida. 5. Món espiritual: l'Església. Festes religioses. Creences. 6. Jocs. 7. Temps cronològic. Meteorologia. 8. Topografia*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2006.
- Zeitschrift für Katalanistik / Revista d'Estudis Catalans*, núm. 19, Deutscher Katalanistenverband, Freiburg - Tübingen, 2006. Dossier, coordinat per Dietmar Frenz, sobre *La literatura catalana del segle XX en el context europeu*, en homenatge a Tilbert Dídac Stegmann en ocasió del seu 65è aniversari.

Amb la col·laboració de